

**Zeitschrift:** Physioactive  
**Herausgeber:** Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 47 (2011)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Die Versorgung chronisch Kranker – mit der Physiotherapie?

### Le traitement des maladies chroniques – la physiothérapie a-t-elle un rôle à jouer?

#### *Il trattamento delle malattie croniche – ruolo della fisioterapia?*



ANGELA PFÄFFLI-OSWALD, ZENTRALVORSTANDSMITGLIED GESUNDHEIT  
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL SANTÉ  
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE SALUTE

«Die Gesellschaft wird gesünder, aber alle werden immer länger krank» – so lautete der Untertitel der 7. *Trendtage Gesundheit*, welche Ende März in Luzern stattgefunden haben. Das Hauptthema waren die chronischen Krankheiten. Die *Trendtage Gesundheit* sind eine nationale Begegnungsplattform und haben sich mittlerweile etabliert. Es ist ein Forum, an dem Meinungen und Erfahrungen im Plenum, aber auch in persönlichen Kontakten ausgetauscht werden können, und an dem sich ExpertInnen aus verschiedensten Fachbereichen und der Politik öffentlich zu Trends und Perspektiven im Gesundheitswesen äussern.

#### **«Chronic Care Modelle» und integrierte Versorgung als Lösungsansätze**

Dieses Jahr war ich besonders gespannt, welche Kernaussagen zum Thema chronische Krankheiten gemacht und welche Lösungsansätze aufgezeigt werden. Es ist eine unbestrittene Tatsache, dass in den nächsten zehn Jahren chronische Krankheiten, insbesondere Herz-Kreislauf-Er-

«La société est en meilleure santé, mais nous sommes malades plus longtemps». C'est le sous-titre de la 7<sup>ème</sup> édition des *Trendtage Gesundheit*, qui se sont déroulés à la fin mars à Lucerne. Les maladies chroniques en constituaient le thème principal. Les *Trendtage Gesundheit* constituent une plate-forme de rencontre nationale désormais bien connue. Il s'agit d'un forum permettant un échange d'opinions et d'expériences dans le cadre de séances collectives, mais aussi de contacts personnels. Des experts des disciplines les plus diverses de la Santé ainsi que des questions politiques s'y expriment publiquement au sujet des tendances et des perspectives qui se dessinent dans le secteur de la santé.

#### **La solution du «chronic care model» et des soins intégrés**

Cette année, j'ai été particulièrement curieuse de savoir quels seraient les principaux points soulevés au sujet des maladies chroniques ainsi que les solutions proposées. Il est évident que durant les dix prochaines années, les maladies

«La società è sempre più in buona salute, ma noi siamo ammalati più a lungo». E' questo il sottotitolo della 7<sup>a</sup> edizione dei *Trendtage Gesundheit*, che si sono svolti a fine marzo a Lucerna. Le malattie croniche costituivano il tema centrale di questo avvenimento. I *Trendtage Gesundheit* costituiscono una rinomata piattaforma d'incontri a livello nazionale. Si tratta di un forum che permette lo scambio di opinioni e esperienze nel quadro di sedute collettive e di contatti personali. Vari esperti di diverse discipline della Sanità e alcuni politici si esprimono pubblicamente in merito alle tendenze e prospettive che si designano in ambito sanitario.

#### **La soluzione del «chronic care model» e delle cure integrate**

Quest'anno ero particolarmente curiosa di sapere quali fossero i principali punti trattati inerenti le malattie croniche e, soprattutto, le soluzioni proposte. E' evidente che durante i prossimi dieci anni, le malattie croniche, in particolar modo le patologie cardiovascolari, le malattie polmonari croniche, i tumori, la depres-

krankungen, chronische Lungenkrankheiten, Krebserkrankungen, Depressionen und Erkrankungen am Bewegungsapparat auf Grund der demografischen und medizinischen Entwicklung weltweit zunehmen werden. Es ist ebenso unbestritten, dass für eine nutzbringende Versorgung multimorbider und chronisch kranker Menschen Veränderungen in der Versorgung zwingend nötig sind.

Als Lösungsansätze wurden das «Chronic Care Modell» (CCM) und integrierte Versorgung genannt, bei welchen der Fokus auf Koordination, Kollaboration und Kontinuität gelegt wird. Das Selbstmanagement des Patienten sowie eine Umgestaltung der Leistungserbringung sind dabei wesentliche Bestandteile.

### **Die Physiotherapie wurde leider nicht erwähnt**

Die Aussage, dass nicht ärztliche Professionen neue Rollen übernehmen sollen, war deutlich. Interprofessionelle, durch einen Hausarzt koordinierte Teams sollen eine kontinuierliche, patientenzentrierte medizinische Versorgung ermöglichen. Dass die Physiotherapie zu jenen Professionen gehört, welche im Bereich der CCM einen bedeutenden Part übernehmen kann oder soll, wurde leider nicht erwähnt.

Es liegt an uns, wo immer möglich und mit Nachdruck zu vermitteln, dass Bewegung und Umgang mit Schmerz zu unseren Kernkompetenzen gehören. Es liegt ebenso an uns, uns fit zu machen und mit der eingeleiteten Entwicklung Schritt zu halten. |

chroniques, notamment les affections cardiovasculaires, les maladies pulmonaires chroniques, les cancers, la dépression et les maladies de l'appareil locomoteur vont devenir de plus en plus fréquentes dans le monde du fait de l'évolution démographique et médicale. Il est également évident qu'il est impératif de modifier le système de soins pour assurer un traitement efficace aux personnes atteintes de plusieurs maladies ou de maladies chroniques.

Les solutions envisagées incluent le «chronic care model» (CCM) et les soins intégrés qui mettent l'accent sur la coordination, la collaboration et la continuité. Les aspects essentiels en sont l'autogestion du patient ainsi qu'une restructuration de la prestation de services.

### **La physiothérapie n'a malheureusement pas été évoquée**

Il a été clairement affirmé que les professions non médicales sont appelées à assumer de nouveaux rôles. Des équipes interprofessionnelles, coordonnées par un médecin généraliste, doivent permettre un suivi médical continu et axé sur le patient. Il n'a malheureusement pas été mentionné que la physiothérapie faisait partie de ces professions qui peuvent ou doivent jouer un rôle important dans le domaine du CCM.

C'est à nous d'insister, dès que nous en avons la possibilité, sur le fait que l'exercice et le traitement de la douleur comptent parmi nos principales compétences. C'est également à nous de nous tenir prêt et de suivre l'évolution déjà amorcée. |

sione e le malattie dell'apparato locomotore diverranno sempre più frequenti nel mondo intero grazie anche all'evoluzione demografica e medica. Diventa così imperativo modificare il sistema delle cure per assicurare un trattamento efficace alle persone affette da più patologie o da malattie croniche.

Le soluzioni previste includono il «chronic care model» (CCM) e le cure integrate che mettono l'accento sulla coordinazione, la collaborazione e la continuità. Gli aspetti essenziali sono l'autogestione del paziente e una riorganizzazione delle prestazioni fornite.

### **La fisioterapia non viene neppure citata**

E' stato chiaramente detto che le professioni non mediche sono chiamate ad assumersi nuovi ruoli. Varie équipe interprofessionali, coordinate da un medico generalista, devono permettere un seguito medico continuo e basato sul paziente. Tra le varie professioni citate, non è stata purtroppo menzionata la fisioterapia che può e deve svolgere un ruolo importante nel settore del CCM.

Appena ne avremo le possibilità, toccherà a noi insistere sulle competenze che possediamo sul trattamento dei dolori e lo svolgimento di esercizi. Dovremo dunque tenerci pronti e seguire l'evoluzione intrapresa in questo ambito. |

## Präsidiumswechsel an der Delegiertenversammlung 2011

### Assemblée des délégués 2011: changement de présidence



### *Assemblea dei delegati 2011: cambio al vertice*

RAMONA HOESLY-HUBER

Die Wahl des Zentralvorstands mit dem Präsidiumswechsel galt als Höhepunkt der Delegiertenversammlung 2011. Für Diskussionsstoff sorgte indes das Konzept Zertifizierung von Bildungsangeboten.

Es war der Tag der Wahlen. Die bisherige Präsidentin Omega E. Huber führte durch die 92. Delegiertenversammlung vom 9. April 2011 in Zürich. Die Wahlen der Zentralvorstandsmitglieder galten bereits im Vorfeld als Höhepunkt der Veranstaltung. Da sich die Präsidentin für eine weitere Amtsdauer nicht zur Verfügung stellte, kandidierte Roland Paillex, bisheriger Vizepräsident Gesundheit, für das Präsidium. Die Delegierten wählten Paillex einstimmig.

Für das Amt von Dominique Monnin, bisheriger Vizepräsident Bildung, der sich ebenfalls aus dem Zentralvorstand zurückzieht, stellte sich neu Susanna Schubiger zur Wahl. Für das Vizepräsidium Kommunikation kandidierte indes das bisherige Zentralvorstandsmitglied

L'Assemblée des délégués 2011 a été marquée par l'élection du Comité central et par le changement de présidence. Le concept de certification des offres de formation continue a par ailleurs été discuté et approuvé.

C'était le jour des élections. La présidente en fonction, Omega E. Huber, a présidé la 92<sup>ème</sup> Assemblée des délégués le 9 avril 2011 à Zurich. L'élection des membres du Comité central était déjà considérée en amont comme le moment fort de cette manifestation. La Présidente ne souhaitant pas briguer un nouveau mandat, Roland Paillex, vice-président du domaine de la Santé, s'est porté candidat à la présidence. Les délégués ont élu M. Paillex à l'unanimité.

Dominique Monnin, vice-président du domaine de la Formation, quittait lui aussi ses fonctions au Comité central. Susanna Schubiger s'est portée candidate pour le remplacer. Pia Fankhauser, jusqu'ici membre du Comité central,

*L'Assemblea dei delegati 2011 è stata caratterizzata dall'elezione del Comitato centrale e dal cambio di presidenza. Il concetto di certificazione delle offerte di formazione continua è stato discusso e approvato.*

Era il giorno delle elezioni. Il 9 aprile 2011, la presidente in carica, Omega E. Huber, ha presieduto la 92<sup>a</sup> Assemblea dei delegati tenutasi a Zurigo. L'elezione dei membri del Comitato cen-



**Roland Paillex – der neue Präsident von physioswiss. I**  
**Roland Paillex, le nouveau Président de physioswiss. I**  
**Roland Paillex, il nuovo Presidente di physioswiss.**

Pia Fankhauser. Beide Kandidatinnen wurden von der Delegiertenversammlung gewählt. Auch die bisherigen Zentralvorstandsmitglieder Angela Pfäffli und Marc Chevalier durften auf das Wohlwollen der Delegierten zählen. Als weitere Mitglieder des Zentralvorstands bewarben sich Myriam Stauffer (KV ZH/GL), Reto Zillig (KV ZS) und Urs Daendliker (KV VS). Hier setzte sich Myriam Stauffer durch und wurde gewählt. Somit besteht der Zentralvorstand weiterhin aus sechs Mitgliedern.

Auch die Wahl der Mitglieder der *Berufsordnungskommission (BOK)* stand auf der Tagesordnung. Die bisherigen Mitglieder Bernhard Aebischer (Präsidium), Eia Escher und Simone Jenni sowie die neuen KandidatInnen Christine Hehli Hidber und Raymond Denzler wurden für die Amtsdauer 2011–2013 von den Delegierten gewählt. Den beiden austretenden BOK-Mitglieder Barbara Haas und Caroline Striebel wurde für ihr langjähriges Engagement gedankt.



était candidate à la vice-présidence du domaine de la Communication. Toutes deux ont été élues par l'Assemblée des délégués. Angela Pfäffli et Marc Chevalier, membres du Comité central, ont quant à eux été réélus. Myriam Stauffer (AC ZH/GL), Reto Zillig (AC ZS) et Urs Daendliker (AC VS) se sont proposés comme membres du Comité central. C'est Myriam Stauffer qui l'a emporté. Le Comité central compte donc toujours six membres.

L'élection des membres de la *Commission de déontologie (CD)* était aussi à l'ordre du jour. Les membres actuels Bernhard Aebischer (présidence), Eia Escher et Simone Jenni ainsi que les nouveaux candidats, Christine Hehli Hidber et Raymond Denzler, ont été élus par les délégués pour un mandat allant de 2011 à 2013. Barbara Haas et Caroline Striebel, qui quittent leurs fonctions, ont été remerciées pour leur engagement de plusieurs années au sein de la Commission.



**Die neu gewählten Zentralvorstandsmitglieder Susanna Schubiger und Mirjam Stauffer. | Les nouvelles membres du Comité central Susanna Schubiger et Mirjam Stauffer. | I nuovi membri del Comitato centrale Susanna Schubiger e Mirjam Stauffer.**

### Elektronischer Datenaustausch

Rolf Schmidiger, Experte für EDI, informierte zum elektronischen Datenaustausch. Der xml 4.3 Standard verfüge über für die Physiotherapie praktische Erweiterungen wie beispielsweise Beilagenversand. Den PhysiotherapeutInnen

### Échange électronique de données

Rolf Schmidiger, expert en EDI, a donné des informations sur l'échange électronique de données. Le format xml 4.3 offre des possibilités pratiques pour la physiothérapie, comme l'envoi de documents annexés. Il conseille aux physio-

trale era il piatto forte di questa manifestazione. La Presidente aveva annunciato la sua decisione di non richiedere un ulteriore mandato in seno al Comitato centrale mentre Roland Paillex, vicepresidente del settore Salute, aveva inoltrato la propria candidatura alla presidenza. I delegati hanno eletto all'unanimità Roland Paillex quale nuovo presidente di physioswiss.

Anche Dominique Monnin, vicepresidente del settore della Formazione, aveva deciso di non ricandidarsi per un nuovo mandato. Susanna Schubiger si era candidata quale sostituta. Pia Fankhauser, fino ad ora membro del Comitato centrale, era candidata alla vicepresidenza del settore Comunicazione. Entrambe sono state elette dall'Assemblea dei delegati. Anche Angela Pfäffli e Marc Chevalier, membri del Comitato centrale, sono stati rieletti. Myriam Stauffer (AC ZH/GL), Reto Zillig (AC ZS) e Urs Daendliker (ACVS) si erano proposti come membri del Comitato centrale. Myriam Stauffer è stata scelta dall'Assemblea ed entra a far parte del Comitato centrale formato, dunque, ancora da sei membri.

All'ordine del giorno vi era pure l'elezione dei membri della *Commissione deontologica (CD)*. Gli attuali membri Bernhard Aebischer (presidenza), Eia Escher e Simone Jenni oltre che i nuovi candidati, Christine Hehli Hidber e Raymond Denzler, sono stati eletti dai delegati per un mandato di tre anni (2011–2013). Barbara Haas e Caroline Striebel, dimissionarie, sono state ringraziate per l'impegno profuso durante svariati anni passati in seno alla Commissione.

### Scambio elettronico dei dati

Rolf Schmidiger, esperto nello SED, ha fornito delle informazioni sullo scambio elettronico dei dati. Il formato xml 4.3 offre delle pratiche possibilità per la fisioterapia quali l'invio di documenti in allegato (ad esempio, le prescrizioni mediche). Il signor Schmidiger consiglia ai fisioterapisti di operare, in collaborazione con i fabbricanti di software, un cam-

nen empfiehlt er, einen pragmatischen Wechsel mit den Softwarehäusern anzustreben, denn «der externe Druck wird kommen».

Dominique Monnin erläuterte den Stand der Dinge zum *Klinischen Spezialisten*. Die von der DV 2010 geforderte Pilotphase habe man Ende 2010 lanciert, jedoch bis dato nicht abschliessen können. Ein entsprechender Zwischenbericht wird der DV 2012 vorgelegt.

### Die Zertifizierung von Bildungsangeboten

Für Diskussionsstoff sorgte das Konzept Zertifizierung von Bildungsangeboten, welches der Zentralvorstand den Delegierten zur Annahme vorlegte. Es gibt aktuell keine amtlich anerkannte Zertifizierung der Weiterbildung im Bereich der Physiotherapie und somit kein Mittel zur Garantierung des Qualitätsniveaus von klinischen Physiotherapie-Weiterbildungen, die von privaten Organisationen angeboten werden. Einige der Delegierten befürchteten, sich mit dem Konzept zu enge Fesseln aufzulegen.

Beat Sottas, welcher seit längerer Zeit sowohl im Gesundheits- als auch im Bildungswesen als Experte tätig ist und das Konzept erläuterte, erklärte plausibel, dass Zertifizieren eine Notwendigkeit sei. Der Weiterbildungsmarkt in der Schweiz sei gewaltig und es gehe unter anderem um Qualität, Verbesserung der Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit. Sottas beurteilt die Zertifizierung als grossen Schritt in Richtung Professionalisierung. Die Delegierten genehmigten das Konzept deutlich. Mit der Zertifizierung nimmt die Schweiz somit im europäischen Kontext eine Vorreiterrolle ein.

Ein weiteres Traktandum galt den *wissenschaftlichen Journals physioscience, Kinésithérapie – la Revue und Scienza Riabilitativa*. Hier galt es darüber abzustimmen, ob der Verband die Journals ab 2012 als Print- oder Onlineversion bezieht oder auf ein Abonnement gar verzichtet. Die Delegiertenversammlung

thérapeutes d'essayer d'opérer un changement pragmatique en collaboration avec les fabricants de logiciels, car «la pression extérieure va s'exercer».

Dominique Monnin a fait état de la situation concernant le titre de *spécialiste clinique*. La phase-pilote demandée par l'AD 2010 a été lancée fin 2010 mais n'a pu encore être menée à terme. Un rapport sera présenté à l'AD 2012 à ce sujet.

### Certification des formations continues

Le concept de certification des formations continues que le Comité central a soumis à l'approbation des délégués a donné matière à discussion. Il n'existe actuellement pas de certification reconnue officiellement de la formation continue dans le secteur de la physiothérapie, et donc pas de moyen de garantir le niveau de qualité des formations continues cliniques de physiothérapie proposées par des organismes privés. Certains délégués craignaient de s'imposer un cadre trop contraignant en adoptant ce concept.

Beat Sottas, expert de longue date dans le secteur de la santé et de la formation, a précisé la teneur du concept et a expliqué de manière convaincante que la certification était une nécessité. Le marché de la formation continue en Suisse est très développé; il s'agit de promouvoir la qualité, de renforcer l'efficacité et la rentabilité. M. Sottas estime que la certification constitue une étape importante en termes de professionnalisation. Les délégués ont approuvé le concept de manière claire. Avec l'adoption de ce concept de certification, la Suisse fait figure de précurseur dans le contexte européen.

Autre point à l'ordre du jour: les *revues scientifiques physioscience, Kinésithérapie – la Revue et Scienza Riabilitativa*. Il s'agissait de décider si, à partir de 2012, l'Association proposerait ces revues dans leur version papier, en ligne ou bien si elle renoncerait entièrement

biamento pragmatico in quanto «la pressione esterna andrà aumentando».

Dominique Monnin ha fatto il punto della situazione sul titolo di *specialista clinico*. La fase pilota richiesta dall'AD 2010 è stata lanciata alla fine del 2010 ma non è ancora terminata. Un rapporto verrà presentato all'AD 2012.

### Certificazione delle formazioni continue

Il concetto di certificazione delle formazioni continue, sottoposto dal Comitato centrale ai delegati, è stato fonte di animate discussioni. Attualmente non esiste una certificazione ufficialmente riconosciuta della formazione continua in ambito fisioterapico, quindi non vi è nessun mezzo per garantire il livello di qualità delle formazioni continue cliniche in fisioterapia proposte da organizzazioni private. Adottando questo concetto, alcuni delegati temevano l'imposizione di un quadro troppo restrittivo.

Beat Sottas, esperto rinomato nel settore della salute e della formazione, ha precisato il contenuto del concetto e ha spiegato in modo convincente che la certificazione era una necessità. Il mercato della formazione continua in Svizzera è molto sviluppato; si tratta di promuovere la qualità, di rafforzare l'efficacia e la redditività. Beat Sottas stima che la certificazione costituisce una tappa importante in termini di professionalizzazione. I delegati hanno approvato il concetto in modo chiaro. Con l'adozione del concetto di certificazione, la Svizzera farà da precursore nel contesto europeo.

Altro punto all'ordine del giorno: le *riviste scientifiche physioscience, Kinésithérapie – la Revue e Scienza Riabilitativa*. Bisognava decidere se, a partire dal 2012, l'Associazione avrebbe dovuto proporre queste riviste sotto forma cartacea, On line o disdire gli abbonamenti. L'Assemblea dei delegati si è espressa, in modo unanime, a favore dello status quo, vale a dire la forma cartacea che verrà mantenuta fino al 2016.



**Abschied von Dominique Monnin und Omega E. Huber. | Départ de Dominique Monnin et d'Omega E. Huber. | Partenza di Dominique Monnin e d'Omega E. Huber.**

sprach sich eindeutig für die bisherige Printlösung aus, welche bis 2016 fortgeführt wird.

#### **Abschied von Omega E. Huber und Dominique Monnin**

Den Schluss der Versammlung bildete die Verabschiedung von Omega E. Huber und Dominique Monnin. Pia Fankhauser hielt ihre «erste Laudatio» und würdigte Monnin als «angenehmen Forschungsgeist, der Qualität in der Physiotherapie immer zum obersten Gebot gemacht hat».

Die Herausforderung, das Präsidium nach Omega E. Huber anzutreten, sei nicht leicht, gestand Roland Paillex in seiner Abschiedsrede für die abtretende Präsidentin. Er bedankte sich für ihr immenses Engagement in den 12 Jahren im Zentralvorstand und unterstrich ihre Kompetenzen in Leadership und ihre Fähigkeit für das Visionäre. |

à l'abonnement. L'Assemblée des délégués s'est exprimée unanimement en faveur de la formule actuelle, l'édition papier, qui sera maintenue jusqu'en 2016.

#### **Départ d'Omega E. Huber et de Dominique Monnin**

La fin de la séance a été consacrée au départ d'Omega E. Huber et de Dominique Monnin. Pia Fankhauser a prononcé son premier discours d'hommage et salué en Dominique Monnin un «esprit de chercheur stimulant, pour qui promouvoir la qualité dans le secteur de la physiothérapie a toujours été une règle absolue».

Ce n'est pas un mince défi que de succéder à Omega E. Huber à la présidence, a reconnu Roland Paillex dans son discours en hommage à la Présidente sortante. Il l'a remerciée pour l'immense engagement dont elle a fait preuve au cours de ses 12 ans d'activité au sein du Comité central en soulignant ses compétences de direction et sa capacité de projection dans l'avenir. |

#### **Partenza di Omega E. Huber e di Dominique Monnin**

La fine della seduta è stata consacrata alla partenza di Omega E. Huber e di Dominique Monnin. Pia Fankhauser ha pronunciato il suo primo discorso omaggiando e salutando Dominique Monnin, uno «spirito da ricercatore che ha adottato, come regola, l'importanza di promuovere la qualità nel settore della fisioterapia».

Nel suo discorso in omaggio alla presidente uscente, Roland Paillex non ha mancato di sottolineare l'importante sfida che l'attende e ringraziato Omega E. Huber per l'impegno profuso nel corso di questi 12 anni d'attività in seno al Comitato centrale, sottolineando le sue competenze in ambito direttivo e la sua capacità di proiettarsi verso il futuro. |



## Voravis: Kongress 2012 in Genf

## Préavis: Congrès 2012 à Genève



### *Preavviso: Congresso 2012 a Ginevra*

MYRIAM JUNDT-SCHNEIDER, BEREICHSLEITERIN BILDUNG  
RESPONSABLE DU DOMAINE FORMATION  
RESPONSABILE DELLA FORMAZIONE

Nach Basel im Jahr 2010 freuen wir uns, Ihnen den nächsten nationalen Physiotherapie-Kongress anzukündigen:

#### **10./11. Mai 2012, Kongresszentrum des Palexpo in Genf**

Der Kongress wird unter dem Leitthema «Aktiv durchs Leben» einen ansprechenden Rahmen für alle interessierten PhysiotherapeutInnen bieten.

Alle Informationen zum physiocongress 2012 finden Sie auf unserer neuen Kongresswebsite:  
[www.physioswiss.ch/physiocongress2012](http://www.physioswiss.ch/physiocongress2012)

#### **Call for Abstract**

Der «Call for Abstract» dauert von Ende April bis Ende September. Alle Unterlagen sind auf [www.physioswiss.ch/physiocongress2012](http://www.physioswiss.ch/physiocongress2012) bereitgestellt. Wir freuen uns auf viele interessante Eingaben. |

Après Bâle en 2010, nous avons le plaisir de vous annoncer le prochain Congrès national de physiothérapie:

#### **10/11 mai 2012, Centre de congrès de Palexpo à Genève**

Le Congrès, dont le thème est «Actif toute sa vie» constituera le point fort de l'année 2012 pour tous les physiothérapeutes intéressés.

Vous trouverez toutes les informations sur le physiocongress 2012 sur notre nouveau site consacré au Congrès:  
[www.physioswiss.ch/physiocongress2012](http://www.physioswiss.ch/physiocongress2012)

#### **Call for Abstract**

Le «Call for Abstract» dure de fin avril à fin septembre. Tous les documents sont mis à disposition sur [www.physioswiss.ch/physiocongress2012](http://www.physioswiss.ch/physiocongress2012). Nous attendons avec impatience les contributions, qui devraient être aussi nombreuses qu'intéressantes. |

Dopo Basilea 2010, abbiamo il piacere di annunciarvi il prossimo congresso nazionale di fisioterapia:

#### **10/11 maggio 2012, Centro dei congressi Palexpo a Ginevra**

Il Congresso, il cui tema sarà «Attivi per tutta la vita», costituirà per tutti i fisioterapisti, il punto forte dell'anno 2012.

Potrete trovare tutte le informazioni inerenti il physiocongress 2012 sul nostro sito consacrato a questo avvenimento:  
[www.physioswiss.ch/physiocongress2012](http://www.physioswiss.ch/physiocongress2012)

#### **Call for Abstract**

Il «Call for Abstract» durerà da fine aprile a fine settembre. Tutti i documenti sono a vostra disposizione su [www.physioswiss.ch/physiocongress2012](http://www.physioswiss.ch/physiocongress2012). Aspettiamo con impazienza i vostri contributi che dovranno essere così numerosi quanto interessanti. |



## Neues Archiv physioactive – alle Beiträge leicht gefunden

**Du nouveau dans les archives de physioactive:  
trouver facilement toutes les contributions**

***Novità negli archivi di physioactive:  
come trovare in modo semplice tutti i contributi***

RAMONA HOESLY-HUBER

Auf unserer Website befindet sich neu ein Archiv der erschienenen Ausgaben physioactive mit den jeweiligen Inhalten und den Autoren bis ins Jahr 2007.

Einzelne Beiträge können nach der Ausgabe, dem Titel oder dem Autor gesucht werden. Die Stichwortsuche befindet sich unter [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Kommunikation → Archiv nach Stichworten.

Die vollständigen Ausgaben physioactive bis 2007 sind für eingeloggte Mitglieder als pdf zugänglich: [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Kommunikation → Archiv pdf

Sur notre site internet, il est désormais possible de consulter les archives des précédents numéros de physioactive incluant les contenus et leurs auteurs respectifs jusqu'en 2007.

Certaines contributions sont répertoriées par numéro, par titre ou par nom d'auteur. La recherche par mots-clés s'effectue sur [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Communication → Archives par mots-clés.

Les membres inscrits peuvent consulter les numéros complets de physioactive jusqu'en 2007 au format pdf: [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Communication → Archives pdf

Sul nostro sito internet è ora possibile consultare gli archivi dei numeri di physioactive fino al 2007 compreso.

Certi contributi sono repertoriati per numero, per titolo o per nome dell'autore. La ricerca di parole-chiavi si effettua su [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Comunicazione → Archivi tramite parole-chiavi.

I membri iscritti possono consultare i numeri completi di physioactive, fino al 2007, nel formato pdf: [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Comunicazione → Archivi pdf

### ***physioactive 4/11***

■ RÜCKEN ■ Berufskonferenz Physiotherapie ■ Tarif

***Erscheint am 15. August 2011.***

### ***physioactive 4/11***

■ DOS ■ Conférence professionnelle de la physiothérapie ■ Tarif

***Paraît le 15 août 2011.***

## Ambulante Physiotherapie nach cerebro-vaskulärem Insult

### Physiothérapie ambulatoire après un accident cérébro-vasculaire

### *Fisioterapia ambulatoriale dopo incidente cerebrovascolare*

Eine Genfer Studie hat PatientInnen und PhysiotherapeutInnen nach cerebro-vaskulärem Insult zur ambulanten Physiotherapie befragt.

**A**cht PatientInnen und acht PhysiotherapeutInnen nach cerebro-vaskulärem Insult wurden in einer qualitativen Studie [1] getrennt zur ambulanten Physiotherapie interviewt. Der Forschungsfonds von physioswiss hat die Studie finanziell unterstützt, weil die Betreuung dieser chronisch kranken Menschen auch politisch ein wichtiges Thema ist. Dies erklärte Jan Kool, Mitglied der Forschungskommission.

Die PatientInnen sagten in den Interviews aus, dass die Physiotherapie ihre Unabhängigkeit erhält und wichtige Funktionen trainiert (z.B. das Gleichgewicht). Dies erleichtert ihnen den Alltag. Als sehr behindernd werden die Langsamkeit, die Müdigkeit und die Angst vor Stürzen erlebt. Die Therapie beinhaltet sehr viele aktive Übungen, insbesondere das Gehtraining sei wichtig, sowie ein auf den Kontext zugeschnittenes Heimprogramm. Daneben habe auch die Behandlung von muskuloskeletalen Beschwerden ihren Platz. Die PatientInnen erklärten zudem, dass für die Lebensqualität auch die Familie und die Wiederaufnahme von Freizeitaktivitäten bedeutend sind.

Une étude menée à Genève s'est intéressée à l'avis de patients atteints d'un accident vasculaire cérébral et à celui de physiothérapeutes à propos de la physiothérapie ambulatoire.

**H**uit patients atteints d'un accident vasculaire cérébral et huit physiothérapeutes ont été interrogés séparément concernant la physiothérapie ambulatoire dans le cadre d'une étude qualitative. [1] Le Fonds de la recherche de physioswiss a soutenu financièrement cette étude car les soins à ces personnes atteintes d'affections chroniques constituent un sujet politique important, comme l'explique Jan Kool, membre de la Commission de la recherche.

Les patients interrogés disent que la physiothérapie leur permet de garder leur indépendance et d'entraîner des fonctions importantes comme l'équilibration. Ceci facilite leur quotidien. D'après eux, les facteurs les plus handicapants sont la lenteur, la fatigue et la peur de tomber.

Le traitement comprend de nombreux exercices actifs, dont l'entraînement de la marche, ainsi qu'un programme à domicile adapté au contexte. Les douleurs musculaires sont elles aussi traitées. Les patients expliquent par ailleurs que la famille et la reprise des activités de

*Uno studio condotto a Ginevra si è interessato all'opinione dei pazienti colpiti da un incidente cerebrovascolare e a quella dei fisioterapisti in merito alla fisioterapia ambulatoriale.*

**N**el quadro di uno studio qualitativo [1], otto pazienti colpiti da un incidente cerebrovascolare e otto fisioterapisti sono stati individualmente interrogati sul tema della fisioterapia ambulatoriale. Il Fondo della ricerca di physioswiss ha sostenuto finanziariamente questo studio in quanto le cure offerte alle persone colpite da patologie croniche costituiscono un soggetto politico importante, come d'altronde spiegato da Jan Kool, membro della Commissione della ricerca.

I pazienti interrogati affermano che la fisioterapia permette loro di mantenere la loro indipendenza e di allenare funzioni importanti come, ad esempio, l'equilibrio. Questo facilita il vivere quotidiano. Secondo loro, i fattori più invalidanti sono la lentezza, la stanchezza e la paura di cadere.

Il trattamento comprende numerosi esercizi attivi, tra i quali citiamo l'allenamento alla deambulazione, oltre che un programma a domicilio adattato al contesto. I dolori muscolari vengono altresì trattati. I pazienti affermano d'altronde

Die PhysiotherapeutInnen betonten in den Interviews vor allem, dass die Therapie dazu dient, die Unabhängigkeit der PatientInnen zu bewahren. Die Therapiesitzungen berücksichtigen die Funktion, die Aktivitäten (z.B. die Gehfähigkeit) und die Partizipation (z.B. die Fahrtüchtigkeit).

Die Therapie scheint also die Erwartungen der PatientInnen einzulösen – die maximal mögliche Unabhängigkeit dieser chronisch kranken Personen ist zentral. Um die Betreuung weiter zu verbessern, ist es wichtig, so ein weiterer Schluss der Studie, die Zusammenarbeit mit den anderen Fachpersonen und den Angehörigen zu optimieren. (bc) |

**Literatur | Bibliographie | Bibliografia**

1. Elisabeth Bürge, Barbara Rau, Murielle Pott: Long term interventions for people with chronic stroke: a qualitative study investigating the physiotherapists' perspective (submitted).

loisir jouent un rôle important dans la qualité de leur vie.

Lors des interviews, les patients insistent surtout sur le fait que le traitement leur permet de garder leur indépendance. Les séances tiennent compte de la fonction, des activités (la capacité de marcher) et de la participation (la capacité de conduire, par ex.).

Le traitement semble donc satisfaire aux attentes de patients. Le maintien d'une indépendance maximale de ces patients chroniques est au cœur des préoccupations. Selon une autre conclusion de l'étude, il est important d'optimiser la collaboration avec les autres professionnels et membres de l'entourage pour continuer à améliorer le traitement. (bc) |

che la famiglia e la ripresa delle attività ludiche svolgono un ruolo importante sulla loro qualità di vita.

Durante le interviste, i pazienti insistevano soprattutto sul fatto che il trattamento permette di salvaguardare la loro indipendenza. Le sedute tenevano conto della funzione, delle attività (capacità di camminare) e della partecipazione (ad esempio, la capacità di guidare ecc.).

Il trattamento sembra quindi soddisfare le aspettative dei pazienti. La preoccupazione principale è il mantenimento di un'indipendenza massima. Secondo un'altra conclusione dello studio, è importante ottimizzare la collaborazione con gli altri professionisti e membri del proprio entourage per continuare a migliorare il trattamento. (bc) |



**Partner Ihres Verbandes  
Partenaire de votre association  
il partner della vostra associazione**

sermed bietet kostenloseren, kostengünstigen und professionellen Dienstleistungen für die Mitglieder der Partner-Verbände an.

- Versicherung an der Vorzüge
- Treatment
- Praxisadministration
- Afligentliche Weiterbildung

sermed offre una serie di servizi professionali personalizzati a vantaggio dei membri delle associazioni.

- Assicurazioni ed previdenza
- Amministrazione fiscale
- Amministrazione d'una cabinet
- Formazione continua e globale

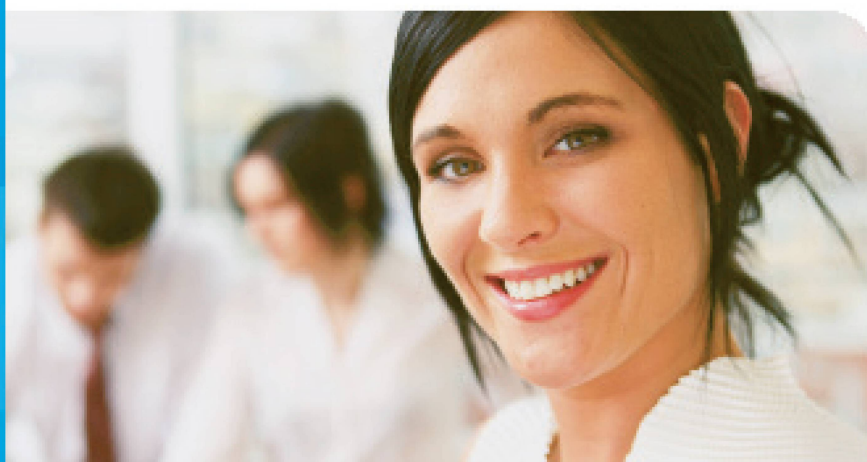
sermed offre servizi professionali personalizzati a vantaggio ai membri della associazioni.

- Assicurazioni e previdenza
- Questioni fiscali
- Amministrazione degli studi medici
- Formazione continua generale

**0848 848 810 – info@sermed.ch**

- Unguenti / Ungueni / Unguenten**
- **Unguenti / Ungueni / Unguenten** (Verbände)  
Praxisverwaltung der Physiotherapeuten  
Praxisverwaltung der Zahnärzte
  - **Unguenti / Ungueni / Unguenten** (Verbände)  
Praxisverwaltung der Zahnärzte / Zahnärzte / Zahnärzte
  - **Unguenti / Ungueni / Unguenten** (Verbände)  
Praxisverwaltung der Zahnärzte / Zahnärzte / Zahnärzte
  - **Unguenti / Ungueni / Unguenten** (Verbände)  
Praxisverwaltung der Zahnärzte / Zahnärzte / Zahnärzte

**Partnerfirmen:**



## Galileo

Das andere Vibrationstraining (weltweites Patent)

Galileo arbeitet mit **seitenalternierenden** Vibrationen. Die Schwingungen übertragen sich über Muskelketten von den Beinen über das Becken auf den Oberkörper.

Dadurch ist auch ein Trainingseffekt für den Stützapparat des Rumpfes gegeben.

- Keine unangenehmen Vibrationen im Kopf
- Stufenlos einstellbare Amplitude der Vibration, d.h. der Trainingsintensität
- Wirksamkeit durch zahlreiche Studien belegt

REMEDA GmbH, Brahmsstrasse 18, 8003 Zürich  
Telefon 044 491 30 27, Fax 044 401 10 32  
info@remeda.ch, www.galileo-schweiz.ch



World  
Physical  
Therapy

2011

16th International  
WCPT Congress  
20-23 June 2011  
Amsterdam Holland  
[www.wcpt.org/congress](http://www.wcpt.org/congress)



The World Confederation for Physical Therapy (WCPT)  
represents the physical therapy profession worldwide

WCPT 2011 is hosted by

 de Fysiotherapeut  
Netherlands Society for Physical Therapy

WCPT is registered in Switzerland

## Die neue Dimension:



Ein revolutionärer Massage-Daumen, der an der ETH Zürich in Zusammenarbeit mit einem Masseur und einer High-Tech-Firma entwickelt wurde.

### Anwendungsgebiete

Klassische Massage, Sportmassagen, Dorn Breuss-Therapien, Triggerpunkttherapien, Cellulite-Massagen, Fussreflexzonenmassage, usw.

### Vorteile für den Therapeuten

- | Bessere Gleitfähigkeit
- | Optimale Druckverteilung
- | Schutz des eigenen Daumens vor Rissen und Verletzungen
- | Stabilisierung des Gelenkes
- | Benötigt weniger Massageöl
- | Patient spürt keine Fingernägel

### Vorteile für den Patienten

- | Angenehmes Gefühl
- | Sanfte Massage durch bessere Druckverteilung
- | Behaarte Zonen werden schonender massiert
- | Patient spürt keine Fingernägel
- | Wohltuende Erwärmung des Massagebereichs
- | Ausgezeichnete Druckverteilung

### SiliDon® Massage-Daumen

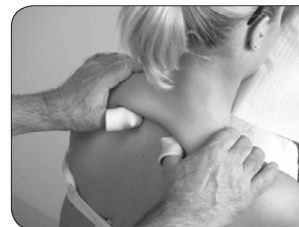
- | Besteht aus biokompatiblen Material
- | Sterilisierbar bis 140° C
- | Gleitfähigkeit durch Öl-Anteil im Material
- | Ausgezeichnete Druckverteilung
- | Beste Qualität garantiert einwandfreien Einsatz über mehrere Jahre
- | Erhältliche Grössen: XS, S, M, L, XL

### Interessiert?

Rufen Sie uns an, oder kommen Sie in unserem Showroom vorbei! Sie erreichen uns unter:  
Burgdorf T 034 420 08 00  
Dübendorf T 044 420 08 00  
oder [info@simonkeller.ch](mailto:info@simonkeller.ch)  
Wir beraten Sie gerne.

### Neuer Showroom und Day Spa

Verbinden Sie den Besuch unserer Fachausstellung in Burgdorf auf 2000m<sup>2</sup> mit einer entspannenden Behandlung in unserem neu eröffneten, exklusiven Muster-Day-Spa!  
[www.dayspa.ch](http://www.dayspa.ch)



Hauptsitz Burgdorf | 034 420 08 00  
Filiale Dübendorf | 044 420 08 00  
Filiale Echandens | 021 702 40 00

[www.simonkeller.ch](http://www.simonkeller.ch)

keller

# Machtgefälle begünstigen Übergriffe

## L'asymétrie de pouvoir favorise les abus

ESTHER GINGOLD, MITGLIED DER GESCHÄFTSLEITUNG VON PROCAP SCHWEIZ<sup>1</sup>  
ESTHER GINGOLD, MEMBRE DE LA DIRECTION DE PROCAP SUISSE<sup>1</sup>



Das richtige Gleichgewicht zwischen Nähe und Distanz zu finden, ist oft nicht einfach. Besonders in einer Betreuungssituation, wo Menschen eng miteinander zusammenarbeiten, sich gegenseitig helfen und begleiten. Wenn Menschen mit oder ohne Behinderung auf die Hilfe von anderen angewiesen sind, entsteht unvermeidbar ein Machtgefälle. Dies begünstigt Übergriffe aller Art – unter anderem auch sexuellen Missbrauch, wie wir leider in den letzten Tagen und Wochen einmal mehr den Medien entnehmen mussten.

Solche Grenzüberschreitungen sind eine unangenehme Realität. Das Schlimmste, das man in einem solchen Fall tun kann, ist wegsehen. Als Selbsthilfeorganisation wollen und müssen wir hinsehen. Eine offene Kommunikation über das Thema ist für Procap eine zentrale Präventionsmassnahme und ein wichtiger Beitrag zur Glaubwürdigkeit des Engagements von Mitarbeitenden und Freiwilligen. Um Übergriffe jeglicher Art zu verhindern, müssen alle Beteiligten die schmale Gratwanderung zwischen Nähe und Distanz erkennen, sich wo nötig abzugrenzen wissen und sich vor allem des Machtgefälles von Betreuenden zu Betreuten bewusst sein. Denn dort, wo Machtverhältnisse Übergriffe begünstigen, müssen wir sensibel sein, um Missstände rechtzeitig erkennen und verhindern zu können.

Aus diesem Grund lancierte Procap Schweiz – noch vor Bekanntwerden der Übergriffsfälle – eine interne Sensibilisierungs- und Präventionskampagne. Sektionen und Sportgruppen von Procap sind verpflichtet, anhand eines neuen Leitfadens «Beziehungen – Grenzen und Übergriffe»<sup>2</sup> das Thema aufzugreifen und Veranstaltungen für Mitarbeitende, Vorstände und freiwillige HelferInnen zu organisieren. Zudem sollen Strukturen geschaffen werden, die eine wirksame Prävention, Interventionen und Sanktionen ermöglichen. Procap Schweiz vermittelt auch ExpertInnen, welche die Verantwortlichen vor Ort bei Veranstaltungen und Weiterbildungsangeboten unterstützen. |

<sup>1</sup> Procap Schweiz ist der grösste Mitgliederverband von und für Menschen mit Handicap in der Schweiz. Der vormalige Schweizerische Invaliden-Verband zählt gegen 20 000 Mitglieder.

<sup>2</sup> Der Leitfaden «Beziehungen – Grenzen und Übergriffe» von Procap Schweiz kann unter [www.procap.ch](http://www.procap.ch) im pdf-Format heruntergeladen oder als gedruckte Broschüre bestellt werden.

Il est souvent difficile de trouver le bon équilibre entre proximité et distance, notamment dans une situation où les personnes travaillent en étroite collaboration afin de se soutenir mutuellement. Une asymétrie de pouvoir se crée inévitablement lorsqu'une personne, avec ou sans handicap, sollicite l'aide d'une autre. Ceci favorise les abus de toutes sortes, y compris les abus sexuels, comme nous avons pu le voir malheureusement une fois de plus dans les médias au cours des derniers jours et des dernières semaines. Ces transgressions sont une triste réalité. Mais la pire attitude que l'on puisse adopter en pareil cas est de fermer les yeux.

En tant qu'organisation d'entraide, nous voulons et devons regarder les choses en face. Communiquer de manière transparente sur ce thème constitue pour Procap une mesure de prévention essentielle et une contribution importante pour garantir la crédibilité de l'engagement de ses employés et bénévoles. Afin d'éviter les abus de toutes sortes, les parties prenantes doivent trouver le juste et difficile équilibre entre proximité et distance, savoir si nécessaire poser des limites et surtout être conscientes de l'asymétrie de pouvoir qui existe entre la personne qui encadre et celle qui est encadrée. Dans une situation où l'asymétrie de pouvoir favorise les abus, nous devons nous montrer attentifs afin de reconnaître les situations à risque à temps et de pouvoir les éviter.

C'est pour cette raison que Procap Suisse a lancé une campagne interne de sensibilisation et de prévention avant de devoir prendre connaissance de cas d'abus. Les sections et les groupes de sport de Procap sont tenus d'aborder ce thème en s'appuyant sur un nouveau guide intitulé «Relations – limites et abus»<sup>2</sup> et d'organiser des séances de formation à l'intention des collaborateurs, de la direction et des aides bénévoles. Des structures permettant une prévention efficace, des interventions et des sanctions, doivent également être mises en place. Procap Suisse fait par ailleurs appel à des experts qui soutiennent les responsables locaux lors de ces formations continues. |

<sup>1</sup> Procap Suisse est la plus grande association de personnes atteintes d'un handicap en Suisse. Anciennement appelée Association suisse des invalides, elle compte quelque 20 000 membres.

<sup>2</sup> Le guide «Relations – limites et abus» de Procap Suisse peut être téléchargé sur [www.procap.ch](http://www.procap.ch) au format pdf ou être commandé sous forme de brochure papier.

## Impressum

8796 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 47. Jahrgang

8796 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 47e année

8796 esemplari, 6 x per anno, anno 47o  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Édition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Peter Eigenmann /  
Khalaf Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca  
Scascighini / Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience  
Fr. 79.– (f/i)

### Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience  
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9. pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Inserionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–  
1/2 Fr. 810.– 3/16 Fr. 365.–  
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

## Offizielle Partner: Partenaires officiels: Partner ufficiale:



### So schläft man.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unser Psyche existenziell. Hüsler Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüsler Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüsler Nest – Vos nuits paisables.

La qualità del nostro sistema ergonomico è essenziale per la nostra salute e la nostra psiche. Hüsler Nest riassume in sé tutte le caratteristiche principali che favoriscono un sonno sano e ristoratore.

Provate il letto Hüsler Nest – Non lo lascerete più.

Hüsler Nest – Così si dorme

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben.  
Hüsler Nest – so schläft man

## MediData

### Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.

MediData AG è leader come Full Service Provider per lo scambio elettronico dei dati nel sistema sanitario svizzero. Grazie alle nostre soluzioni informatiche creiamo un forte legame tra fornitori di prestazioni, assicuratori e pazienti.

Tutto ciò al fine di ridurre le spese amministrative nel sistema sanitario svizzero.



### AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettanbieter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstraße bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREISWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

FREI SWISS AG è l'interlocutore competente per fisioterapisti, medici o centri di riabilitazione. In qualità di fornitore completo, offre un servizio perfetto e un vasto assortimento. Le straordinarie apparecchiature mediche per l'allenamento e i lettini per terapia di FREI SWISS AG vengono realizzati in Germania e sono di prima qualità. L'offerta di servizi della società comprende anche intelligenti soluzioni concettuali per la pratica, dalle macchine per la fisioterapia mirata della schiena all'allenamento a circuito.

# WAS HABEN SPIRALDYNAMIK UND ZIERVOGELKRANKHEITEN GEMEINSAM?

DIE KOMPETENTE FACHBUCHHANDLUNG IN BERN UND ZÜRICH.



Bahn, P. / S. Koch / G. Raslan:  
**Atlas der Dorn-Methode**  
Der grosse Bildatlas zur Dorn-Methode und Breuss-Massage. Mit Dorn erfolgreich heilen. Alle wichtigen Griffe Schritt für Schritt. Das gesamte Wissen erfahrener Experten 2010. 152 S., Abb., inkl. DVD, geb., ca. CHF 118.– (Foitzick)  
978-3-929338-54-6

Der hochwertig ausgestattete Bildatlas zeigt Schritt für Schritt alle wichtigen Untersuchungen, Behandlungen und Selbstübungen der Dorn-Therapie und Breuss-Massage. Der ausführlich bebilderte Anwendungsteil vermittelt detailliert das praktische Wissen zu Durchführung. Die DVD mit aufwendig produzierten Filmen macht auch anspruchsvolle Grifffolgen einfach nachvollziehbar.



Braumann, K.-M. / N. Stiller:  
**Bewegungstherapie bei internistischen Erkrankungen**  
2009. 257 S., Abb., geb., ca. CHF 58.– (Springer)  
978-3-642-01331-7

Es ist erwiesen, dass Bewegung die physiologischen Prozesse des Körpers beeinflussen, den Kranken wie den Gesunden. Lesen Sie wie Bewegungstherapie auf den Körper wirkt und bei welchen Erkrankungen Sport gezielt eingesetzt werden kann und muss. Wie können adipöse Kinder zur Bewegung animiert werden? Welche Sportart ist für Diabetiker geeignet? Hat Bewegung Auswirkung auf das Immunsystem? Welche Abrechnungsmöglichkeiten habe ich als niedergelassener Arzt? Auf diese und viele anderen Fragen erhalten Sie klare und praxisorientierte Antworten von führenden Experten.

Preisänderungen vorbehalten

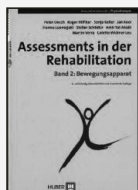
Goertz, R.:  
**EAV-Physio-Test**  
Alle drei Untertests zum «EAV»  
2. Aufl. 2011. 195 S., kart., ca. CHF 43.– (Goertz)

Dieses Buch wendet sich an alle, die sich der Eignungsabklärung für das Physio- und Ergotherapiestudium (& Hebamme) Mitte Februar eines jeden Jahres in der Schweiz unterziehen müssen. Diese spezielle Testversion zum EAV basiert häufig auf unserem Buch «Mini-Med-Test» und wurde an den Anforderungen der ersten Stufe des Eignungsabklärungsverfahrens (EAV) für Bewerber des Ergo- und Physiotherapiestudiums auf FH-Ebene ausgerichtet. Erfassungsschemata und Fragebogen, die für den Einsatz in der täglichen Praxis direkt ausgedruckt werden können.



QS 68/8  
**Bandscheibenmodell**  
13x14x15, ca. CHF 209.– (SOMSO) 2240078708363  
CHF 79.– (Sanafort)

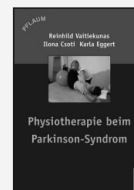
## 5 % Rabatt für Leserinnen und Leser von Physioactive



**5% Rabatt**  
Oesch, P. et al.:  
**Assessments in der Rehabilitation**  
Band 2:  
Bewegungsapparat  
2., vollst. überarb. Aufl.  
2011. 428 S., Abb., geb., inkl. CD-ROM,  
ca. CHF 49.90 (Huber)  
978-3-456-84893-8



**5% Rabatt**  
Flothow, A. / H.-D. Kempf / U. Kuhn:  
**KddR-Manual Neue Rückenschule**  
Professionelle Kurskonzeption in Theorie und Praxis. Mit dem Plus im Web. Zugangscode im Buch  
2010. 290 S., Abb., geb., ca. CHF 51.10 (Elsevier)  
978-3-437-48630-2



**5% Rabatt**  
Vaitiekunas, R. / C. Ilona / K. Eggert:  
**Physiotherapie beim Parkinson-Syndrom**  
2010. 280 S., 70 Abb., kart., ca. CHF 53.90 (Pflaum)  
978-3-7905-0990-8

Bestellen Sie ganz einfach über unseren Webshop [www.hubertlang.com](http://www.hubertlang.com) und vermerken Sie im Feld «Kommentar» den Aktionscode **physioactive0311**.

Das Angebot ist beschränkt auf die oben genannten Titel und gültig bis 12. August 2011. Preisänderungen und Irrtum vorbehalten.

HUBER & LANG



[www.hubertlang.com](http://www.hubertlang.com)